



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

Lugar.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

Depois de tudo isto.	<i>Après tout cela.</i>	aprè tu celá.
A seu turno.	<i>A son tour.</i>	a sôm tur.
A montôes.	<i>En foule.</i>	am fúle.
Em desordem.	<i>En desordre.</i>	am desfôrdre.
Em troco.	<i>En échange.</i>	a-nêxámje.
Em reconhecimen- to.	<i>En revanche.</i>	am revámxe.
Antes.	<i>Auparavant.</i>	ôparavám.
Depois disto.	<i>Ensuite.</i>	amsuíte.
Antes de tudo.	<i>Avant toutes choses.</i>	avám túte xóze.
Consecutivamente.	<i>De suite.</i>	de suíte.
Logo.	<i>Tout de suite.</i>	tu de suíte.
Em fim.	<i>Enfin.</i>	amfém.
Ambos.	<i>Ensemble.</i>	amsámble.
Alternadamente.	<i>Tour à tour.</i>	tur a túr.
De ordem.	<i>D'ordre.</i>	dôrdre.
Por ordem.	<i>Par ordre.</i>	par-ordre.
Em ordem.	<i>En ordre.</i>	a-nôrdre.
De dia em dia.	<i>De jour en jour.</i>	de jur-am júr.
De quando em quando.	<i>De temps en temps.</i>	dé tam-zam tam.
Confusamente.	<i>Confusement.</i>	côm fuzemám.
Em desordem.	<i>Pêle mêle.</i>	pêle mêle.
Perdido inteiramen- te.	<i>De fond en comble.</i>	de sôm-dám côm- ble.
Sem ordem.	<i>Sans dessus dessous.</i>	sam dessú dessú.
Sem ordem.	<i>Sans devant derriè- re.</i>	sam devám derriè- re.
A' volta.	<i>Au retour.</i>	ô retúr.
A' meíma.	<i>A la pareille.</i>	a la parêlho.
Alternativamente.	<i>Alternativement.</i>	altêrnativemám.
No fim.	<i>A la fin.</i>	a la fém.

LUGAR.

Por onde se vai pa- ra Lisboa? por alli.	<i>Par où passe t'on pour aller à Lis- bonne? on passe par là.</i>	par-ú páce tòm pur- alé a lisbône? ôm páce par lá.
Onde.	<i>Où.</i>	u.
Donde.	<i>D'où.</i>	du.
Por onde.	<i>Par où.</i>	par-ú.
Aqui.	<i>Ici.</i>	ici.



Daqui.	<i>D'ici.</i>	dicí.
Por aqui.	<i>Par ici.</i>	par-icí.
Aqui ao redor.	<i>Ici-autour.</i>	icí ôúr.
Alli.	<i>Là.</i>	là.
Dalli.	<i>De là.</i>	de là.
Por alli.	<i>Par là.</i>	par là.
Perto.	<i>Près.</i>	prè.
Longe.	<i>Loin.</i>	loém.
Ao redor.	<i>A l'en tour.</i>	a lamtúr.
Defronte.	<i>Vis à vis.</i>	vi-za ví.
Destra parte.	<i>Deçà.</i>	defsà.
Da outra parte.	<i>Delà.</i>	delà.
Aqui dentro.	<i>Céans.</i>	céam.
Em outra parte.	<i>Ailleurs.</i>	alheúr.
Arriba.	<i>En haut.</i>	am ô.
Abaixo.	<i>En bas.</i>	am bâ.
Ao lado.	<i>A coté.</i>	a côté.
A' direita.	<i>A droite.</i>	a droate.
A' esquerda.	<i>A gauche.</i>	a gôxe.
Até aqui.	<i>Jusqu'ici.</i>	juskicí.
Até alli.	<i>Jusque là.</i>	juske là.
Em cima.	<i>Dessus.</i>	dessú.
Debaixo.	<i>Dessous.</i>	dessú.
Por toda a parte.	<i>Par tout.</i>	par tú.
Por dentro.	<i>En dedans.</i>	am dedám.
Por fóra.	<i>En dehors.</i>	am deór.
Junto.	<i>Auprés.</i>	ôprè.
Deste lado.	<i>De ce côté ci.</i>	de se côté cí.
Daquelle lado.	<i>De ce côté-là.</i>	de ce côté là.
De todos os lados.	<i>De tous côtés.</i>	de tu côté.
A tiro de.	<i>A la portée de.</i>	a la pôrré de.

## D I S T A N C I A.

Os mais favorecidos do Principe não são sempre aquellas, que estão mais perto d'elle.

*Les plus favorisés du Prince ne sont pas toujours ceux qui en approchent le plus près.*

lê plu favôrizé du ptémce, ne som pâ tujú ceú ki a-naprôxe le ply près.

Os Adverbios de distancia são os mesmos, que os de lugar.

## T E M P O S.

Para sempre se-

*Soyez à jamais.*

foié-za jamé com-se-